

Le Système Judiciaire Unifié de l' Etat de New York s'engage d' assurer à tous l'accessibilité des tribunaux et services administratifs judiciaries ind é pendament de l' abilet é d' une personne à communiquer convenablement en anglais écrit ou parlé.

Quels interprètes sont disponibles dans les tribunaux du **Système Judiciaire**?

Le Système Judiciaire de l' Etat de New York emploie des interprè tes à temps plein et à temps partiel dans les langues suivantes: Albanais, Langage Gestuel Am é rican, Arabe, Bengali, Cantonais, Croate, Hollandais, Français, Grecque, Créole Haïtien, Hébreu, Indou, Italien, Japonais, Coréen, Mandarin, Polonais, Punjabi, Roumain, Russe, Serbe, Espagnol, Urdou, et Wolof.

Quand le tribunal ne dispose pas d interprètes à temps plein, le Système Judiciaire emploie directement des interprètes indépendants de langues étrangères et des interprètes indépendants en langage gestuel américan. Au cas échéan le Système Judiciaire fait appel aux services des agences de traduction et d'interprètation.

Où peut-on adresser des questions concernant l'utilisation des services d'un interprè-te au tribunal?

Le Bureau des Services de Traduction et d' Interprètation du **Système Judiciaire** fournit aux tribunaux un service prompte, correct et consistant dans le domaine de l' interprètation et la traduction des langues parlées et le langage gestuel americain. Le bureau contrôle l' adh é rence aux directives et procédures d' interprètation et de traduction, assure la coordination de la formation des interprètes et est aussi responsible de toutes questions liées a l' interpretation juridique.

**Toutes les questions** concernant le service de traduction et de l' interprétation juridique doivent être adressées au Bureau des Services de Traduction et Interpretation. (Office of Court Interpreting Services)

Pour des informations supplé mentaires, veuillez contacter ce bureau par écrit, par courier éléctronique ou par telephone.

## OFFICE OF COURT INTERPRETING SERVICES

OCA DIVISION OF COURT OPERATIONS
25 Beaver Street, 8th Floor, New York, New York 10004
(646) 386-5670 • courtinterpreter@courts.state.ny.us
InterpreterComplaints@courts.state.ny.us